



VELIKO TURNOVO MUNICIPALITY

Ел. поща: 2, Maika Bulgaria Sq., 5000 Veliko Turnovo, BULGARIA  
Телефон: +359 62 619 304, факс: +359 62 627 997  
Е-пошта: mayorvt@vt.bia-bg.com

## РАЗЯСНЕНИЕ ПО ДОКУМЕНТАЦИЯТА ЗА УЧАСТИЕ В ОТКРИТА ПРОЦЕДУРА ЗА ВЪЗЛАГАНЕ НА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА С ПРЕДМЕТ: **КОНКУРС ЗА НОВ ГРАДСКИ ЦЕНТЪР - ВЕЛИКО ТЪРНОВО**

### Question 1 / Въпрос 1

Mr. Daniel Panov, I contact you in order understand the exact deadline of submission of the competition for the NUC of Veliko Turnovo. I'm sorry if this question is been already done by someone else, but I couldn't find it on the web. Does the package has to be at your municipality not after 5 pm of 20 July, or is it possible to send the package from the post office until 5 pm of 20 July?

Thank you for your patience.

Г-н Даниел Панов, свързваме се с вас, за да разберем точния краен срок за подаване на конкурса за Нов Градски Център на Велико Търново. Съжалявам, ако този въпрос вече е задаван от някой друг, но не можах да го намеря в интернет. Трябва ли пакетът да бъде във вашата Община не по-късно от 17.00 ч. на 20 юли или е възможно да се изпрати пакетът от нашата поща до 17.00 ч. на 20 юли?

Благодаря ви за търпението.

### Answer 1/ Отговор 1

Your first guess is right. The proposals must have been submitted to the Municipality of Veliko Turnovo **before** 17:00 (5 pm) on 20.07.2018. Proposals received after this deadline will not be considered, whether they were sent before that date or not.

Първото ви предположение е вярното. Проектните предложени трябва да са постъпили в сградата на Община Велико Търново **преди** 17:00 часа на 20.07.2018г. Предложения постъпили след този срок няма да бъдат разглеждани, независимо дали са били изпратени преди тази дата или не.

### Question 2 / Въпрос 2

Dear organizers, I would like to know if is possible to change the shape of building properties of the DDP document, and the size and design of streets ( by design I mean position of parkings area, pedestrian path and cycle lane within the surface of the street, not the direction of the street which I know as to be kept as in the DDP).

Уважаеми организатори, бих искал да знам дали е възможно да се променят формата и характеристиките на сградата в ПУП, както и размера и дизайна на улиците (под дизайн имам предвид разположението на паркинга, пешеходната алея и велоалеята в рамките на улицата, а не посоката на улицата, за която знам, че трябва да се запази, както е в ПУП).

### Answer 2/ Отговор 2

Yes, it is possible.

The area of the territory occupied by streets, squares and alleys in your project proposals may be increased or reduced as long as the already existing water and sewerage network is not disrupted and ensure good pedestrian and transport accessibility.

The purpose of the competition (page 7) is to obtain project ideas for the NUC and in the strategy of the competition (page 8) it is written that on the basis of the selected competition projects will be updated the spatial development plans for the territory based on the best concepts of its renewal into NUC, which makes it clear that you may not comply with the current DDP for the site.

Да, възможно е.



ISO 9001:2008 Сертификат N Q030304  
ISO 14001:2004 Сертификат N 23285  
ISO 27001:2005 Сертификат N 23285



Площта на територията, заета от улици, площади и алеи, във вашите проектни предложения, може както да се увеличи, така и да се редуцира, стига да не се компрометират вече изградените водоснабдителна и канализационна мрежи и да се осигури добра пешеходна и транспортна достъпност.

Целта на конкурса (стр.7), е получаването на проектни идеи за НГЦ, а в стратегията на конкурса, (стр.8) е записано, че въз основа на селектираните конкурсни проекти ще бъде извършено актуализиране на устройствените планове за територията на база най-добрите концепции за обновяването ѝ в НГЦ, от което става ясно, че може и да не се съобразявате с действащият в момента ПУП за територията.

### **Question 3 / Въпрос 3**

What is zipcode (postal code) of the address?

Какво е ПК (пощенски код) на адреса?

### **Answer 3/ Отговор 3**

The postal code of Veliko Tarnovo is **5000**. The full address of the Contracting Authority is mentioned on page 2 of the Competition Program.

Пощенският код на град Велико Търново е **5000**. Пълният адрес на Възложителя е упоменат на страница 2 от Конкурсната програма.

### **Question 4 / Въпрос 4**

Hello/ Can you give more information about Yantra river – ecological status, using by citizens? Is it floating in different seasons of a year? Can we propose to use it for sport activities based on it's?

Здравейте,

Можете ли да дадете повече информация за река Янтра – екологичен статус, използване от гражданите? Плавателна ли е в различните сезони на година? Може ли да предложим да се използва за база за спортни дейности?

### **Answer 4/ Отговор 4**

Yes, you can offer your ideas for greater access to the Yantra River, as well as suggestions for sports, recreation and recreational functions related to this despite the fact that the river bed is outside the scope of the competition program.

The Yantra River is not navigable for river vessels in its section passing through Veliko Tarnovo, mainly due to the difficult access to the steep and high shores.

In the different seasons, the river level is variable depending on the amount of rainfall in its water catchment area, but the Yantra River is also a protected area to the Natura 2000 Ecological Network, which means that construction works in its riverbed, except for those related to the strengthening of the shore and its periodic cleaning, are limited to a minimum.

According to the Environmental Quality Standard (EQS) in force in the Republic of Bulgaria, the ecological status of the Yantra River is "Moderate" and its chemical composition is "Good", with a prescription for improving the ecological status to "Good" in the period up to 2021.

Да, можете да предложите вашите идеи за по-голям достъп до река Янтра, както и предложения за спортни, развлекателни и рекреационни функции свързани с това независимо, че корито на реката е извън обхвата на конкурсната програма.

Река Янтра не е плавателна за речни съдове в участъка и преминаващ през гр.Велико Търново, най-вече поради трудният достъп свързан със стръмните и високи брегове.

През различните сезони нивото на реката е променливо, според количеството валежи във водосборния ѝ район, но река Янтра също така е и защитена територия към Екологична мрежа „Натура 2000“, от което следва че са ограничени до минимум строителните интервенции в речното и корито с изключение тези свързани с укрепване на брега и периодичното ѝ почистване.

Според действащия в Република България - стандарт за качество на околната среда (СКОС) екологичното състояние на река Янтра е „Умерено“, а химичния и състав е „Добър“, като има предписание за подобряването на екологичното състояние до „Добро“ в периода до 2021г.

According to art. 33, para. 4 of the Public procurement act, answers and clarifications are presented to the participants by uploading them to the Byers profile on the following address: <https://www.veliko-tarnovo.bg/bg/profil-na-kupuvacha/582/>.

На основание чл.33, ал.4 от Закона за обществените поръчки разясненията се предоставят чрез публикуване на Профила на купувача на следния адрес: <https://www.veliko-tarnovo.bg/bg/profil-na-kupuvacha/582/>.

**ПРОФ. ГЕОРГИ КАМАРАШЕВ**

**Заместник-кмет**

**„Строителство и устройство на територията“**

**Община Велико Търново**

**Съгласно заповед за заместване РД 22-1064/27.06.2018 г.**



Заличена информация на основание чл. 42, ал. 5 от ЗОП във връзка с чл. 23 от Закона за защита на личните данни!